

La casa

Era una casa molto carina
senza soffitto, senza cucina;
non **si poteva** entrarci dentro
perche` non c'era il pavimento.
Non **si poteva** andare a letto
in quella casa non c'era il tetto;
non **si poteva** far la pipi`
perche` non c'era vasino li`.
Ma era bella, bella davvero
in Via dei Matti numero zero;
ma era bella, bella davvero
in Via dei Matti numero zero.

Дом

Это был очень милый дом
Без потолка, без кухни,
Нельзя было войти внутрь,
потому что не было пола,
нельзя было пойти спать,
в том доме не было крыши,
нельзя было пописать
потому что там не было горшка.
Но она была красива, действительно красива
на улице психов, номер ноль,
Но она была красива, действительно красива
на улице психов, номер ноль

Era

Imperfetto (продолженное прошедшее время)

Образование Imperfetto

Imperfetto образуется путем прибавления к основе глагола следующих окончаний:

	1 спряжение	2 спряжение	3 спряжение
	lavorare	credere	partire
io	lavoravo	credevo	partivo
Ед.ч. tu.	lavoravi	credevi	partivi
lui/lei/Lei	lavorava	credeva	partiva
noi	lavoravamo	credevamo	partivamo
Мн.ч. voi	lavoravate	credevate	partivate
loro	lavoravano	credevano	partivano

Исключения: Неправильные формы в Imperfetto имеет глагол **essere**:

Ero	Eravamo
Eri	Eravate
Era	Erano

Кроме того, исключения составляют следующие глаголы:

dire - dicevo;

fare - facevo;

porre - ponevo;

bere - bevevo;

tradurre - traducevo.

Употребление Imperfetto

Quando sono uscito stamattina c'era il sole, cantavano gli uccelli! – Когда я вышел сегодня утром, светило солнце, пели птицы!

Passato prossimo	Imperfetto
Завершенное действие	Описание ситуации
Stamattina sono uscito	C'era il sole, cantavano gli uccelli

Passato prossimo употребляется при описании завершенных действий (также с указаниями времени – ieri, stamattina, un mese fa и т.д. Imperfetto употребляется в отношении действий, срок которых не поддается точному определению – сколько времени пели птицы, когда они начали петь, закончили ли они петь, сколько по времени светило солнце? Можно представить себе Imperfetto как декорации в театре, а вот уже действия, происходящие на фоне этих декораций, имеющие конкретный момент начала, конца и продолжительности будут описываться с помощью времени Passato prossimo.

Se la chitarra suonavo la gatta faceva le fusa ed una stellina scendeva vicina poi mi sorrideva e se ne tornava su. – Вот эти декорации, на фоне которых проходила жизнь героя, мы не знаем, сколько

времени все это длилось, когда началось и когда закончилось, но эта строфа прекрасно демонстрирует описательную функцию Imperfetto.

Кроме того, Imperfetto используется в описаниях постоянных качеств, признаков, характеристик лиц (предметов):

La cantante aveva una bellissima voce. - У певицы был прекрасный голос;

Era bionda e aveva i capelli lunghi - Она была блондинкой с длинными волосами;

Imperfetto используется в описаниях привычных повторяющихся действий:

Quando ero piccolo andavo ogni estate al mare – Когда я был маленьким, я ездил каждое лето на море

Da bambino non mangiavo il pesce – В детстве я не ел рыбу

Andavamo al mare tutte le domeniche – Мы ездили на море каждое воскресенье

Если на фоне длительного действия разворачивается другое, кратковременное, то длительное действие описывается Imperfetto, а кратковременное Passato prossimo, например:

Mentre guardavo la TV e` arrivata Maria – Когда я смотрел телевизор, пришла Мария.

Mentre mangiavo ha chiamato la mamma – Когда я ел, позвонила мама.

Если два действия с неопределенным сроком протекания совершаются одновременно, то оба описываются в Imperfetto:

Mentre facevo il compito di casa Maria leggeva il giornale e la mamma cucinava – Пока я делал домашнее задание, Мария читала газету, а мама готовила.

Imperfetto употребляется при указании часа, возраста:

Erano le tre; - было 3 часа

Era mezzanotte; - была полночь

Aveva sei anni – ему было 6 лет

Imperfetto служит для придания большей вежливости просьбе, началу разговора:

Desiderava, signore? - Что Вы желаете, синьор?

Scusi, volevo chiederLe un favore. - Простите, я хотел попросить Вас об одном одолжении;

Глагол sapere имеет несколько разное значение, будучи употребленным в Passato prossimo и Imperfetto. Сравните:

Lo sapeva bene. - Он хорошо это знал;

Ha saputo tutto dopo. - Он узнал все это после.

Ho saputo che sei stato in Francia – Я узнала, что ты был во Франции.

Franco parla il tedesco, non lo sapevi? - Франко говорит по-немецки, ты этого не знал?

si poteva

Наиболее употребительная **безличная конструкция итальянского языка** это конструкция "si+Глагол"

Сравните:

Esce poco la sera – по вечерам он мало гуляет (выходит из дома)

Si esce poco la sera – по вечерам мало гуляют (выходят из дому) – вообще, без привязки к конкретному действующему лицу.

Безличные формы глагола указывают на отсутствие какого-либо определенного исполнителя действия.

Безличные формы образуются путем прибавления возвратной частицы si к глаголу в 3-м лице единственного числа:

Questo si fa così. - Это делается так.

Come si scrive questa parola? – Как пишется это слово?

В русском языке мы также иногда используем безличные формы, вспомните:

В деревне спится хорошо (In campagna si dorme bene) – кому спится? Да не важно, и мне, и тебе, всем! В

этом и есть смысл безличной формы – абстрагироваться от исполнителя действия и просто передать характерность того или иного действия. Просто в итальянском фактически любой глагол можно поставить в эту самую форму Impersonale, а в русском это далеко не всегда удается, приходится выражать безличность другими путями:

A tavola non si chiacchiera! - За столом не болтают!

In Germania si parla il tedesco – В Германии говорят на немецком.

Если при глаголе в безличной форме есть прямое дополнение, то этот глагол согласуется с дополнением в числе:

Qui si vendono libri. - Здесь продаются книги.

A Zoosafari si possono vedere i leoni – На зоосафари можно увидеть львов.

In Svizzera si parlano diverse lingue – В Швейцарии говорят на разных языках.

Возвратным глаголам в безличной форме частице si предшествует частица ci. А как иначе, надо ведь было что-то придумать, чтобы не говорить si два раза подряд. Сравните:

In campagna si alza presto – В деревне он (она) рано встает.

In campagna ci si alza presto – В деревне встают рано (вообще, неважно кто)

A questa scuola ci si iscrive in estate. - В эту школу записываются летом.

В безличном предложении, в котором сказуемое - именное, именная часть, выраженная прилагательным или причастием (e` stanco, e` bello, e` felice), употребляется всегда во множественном числе:

Quando si è vecchi tutto diventa difficile. - Когда ты стар, все становится трудным.

Quando si è stanchi si dorme bene – Когда люди уставшие, они хорошо спят.

Quando si è stimati, si è contenti. - Когда человек уважаем, он доволен.

Для образования сложных времен безличных форм глагола используют вспомогательный глагол essere. Participio passato безличных форм возвратных и непереходных глаголов типа andare, venire и т.п., т.е. обычно образующих сложные времена с глаголом essere, принимает окончание -i:

Se si è andati via sbattendo la porta, è difficile tornare indietro. - Если ты ушел, хлопнув дверью, вернуться назад трудно.

Quando ci si è lavati bene, ci si sente più freschi. - После мытья (когда ты хорошо помылся) чувствуешь себя более свежим.

Безличная форма часто используется в общеразрешительных или общезапрещающих фразах, когда мы хотим сказать, что можно/нельзя делать. Например:

Qui non si fuma. - Здесь не курят (нельзя курить);

Non si può farlo. - Этого нельзя делать.